

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 10 (1896)

Artikel: L'Orfna da Segl u L'Inozainta !
Autor: Mathis, Giov.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-180735>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

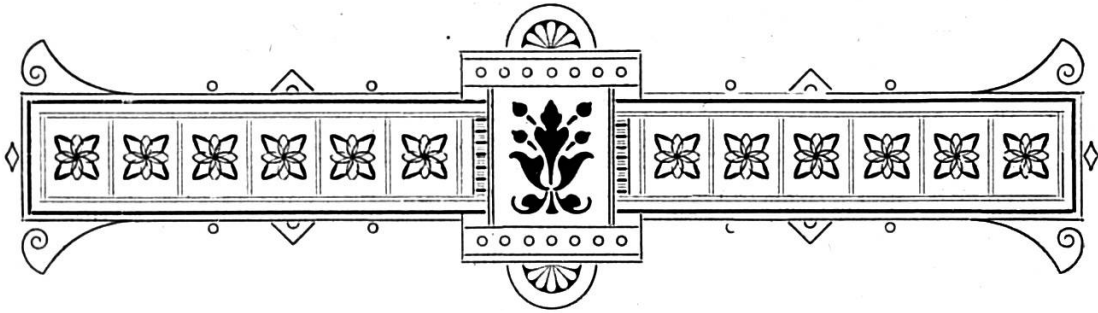
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



L' Orfna da Segl,

u

L' Inozainta!

Da **Giov. Mathis.**

Prüm Act.

(La scena represchainta la stüva dell' osteria, dell' ova cotschna.
[Bagn da St. Murezzan] nel an 1700.)

Scena I.

(Valentin, l' uster aintra in stüva, e salüda sa duonna.)

Valentin:

Buna saira Neisa, guarda da laver bain dalun la maisa, s-chabels, e baunchs, perche Maschel Giachem Brüsaun da Surleih, cha he vis bè uossa, a Salvaplauna, am ho dit cha quaista saira, vers las och, gnaro 'l quia, con qualche signuors, e cha giavüschan d' esser sulets.

Neisa: (con dispet)

Che mê grandas secrettezzas po 'l bain avoir, quist avarun Maschel Giachem, con quists Signuors? Sgür as tratta da qualche affer da monaida, oter nun ho 'l mê per testa, nun at ho 'l dit que cha vegnan a fer quia?

Valentin:

Na, que nu am ho el dit, ma Alischander Süja d' Albanas chi eira eir a Salvaplauna, am ho dit ch' el ho odieu a dir, cha Maschel Giachem ho vendieu sa chesa, a St. Murezzan, a Maschel Gianet Cristofel, e probabel gnaron quia, quaista saira a signer l' act da vendita, e nel istess temp gnaro eir pajeda üna part della summa fixeda.

Neisa:

E chi saron quists Signonrs chi vegnan quia con el, nun sest?

Valentin:

Per sgür nun sè, ma Lischander am ho dit, cha l' act da vendita avaro sgür scrit il Sigr. Comissari Salis da Schlarigna, e cha sco testimonis saron probabel Maschel Fort Luorsa da Salvaplauna, e Maschel Silvester Turtaich da Segl, poi saron Maschel Giannet il cunpreder, e Maschel Giachem, e sieu figl Sar Peider.

Neisa: (lavand la maisa)

Ad ais bod las och, uossa pür osta davent tieu baunch, üsajas, e scharpas veglias, sgür cha quaista odur da rescha da chalger nun plescha a quaists Signors.

Valentin: (portand our d' stüva sieu baunch da lavur)

Tü sest bain Neisa, cha dalun cha quists Signuors arivan, nus giarons in chadafö, poi zieva ch' els avaron signo il contract, sun sgür ch' els bavaron il vin da cumpra.

Neisa: (suletta e sorriand)

Mo, mo, quists Signuors paun bain esser sulets in stüva, très ma s-charpluotta, chi vo da chadafö in stüva, odirò bain la granda part da que cha dian, e très la sfalizza del üsch d' s-charpluotta, quia dalla vart della stüva, vzarò eir que cha truschan.

Valentin: (intrand in stüva, con prescha)

Vè Neisa, vè dalun in chadafö, a sun quia chi arivan.

Scena II.

(Arrivan il Sigr. Commissari e Maschel Giannet Cristoffel, e dalun zieva, eir ils oters Signuors surnomnos. Zieva as avair salüdos e tuchos maun, els as schauntan intuorn la maisa.)

Valentin: (sortind, zieva als avair amiaivelmaing salüdos)

Ebbain, mieus stimôs, illustrissems Signuors, scha mê ch' Els avessan bgön da mè sun a lur disposiziun, qui' he preparò sün la maisa tinta e penna, scha mê ch' Els and dru vessan.

Maschel Giachem Brüsaun:

Mieus Signuors, eau he piglio la liberted, da 'Ls giavüscher da gnir quia, nell' osteria dell' Ova-cotschna, siand quaist lö circa a l' istessa distanza da Schlarigna, sco da Salvaplauna, e saviand cha quia la saira nun vain mê üngün, e nun sarons disturbôs.

Signur Comissari Salis:

Ebbain, mieus stimôs Signuors, per cha nun hegians da' ns tgnair sü memma lönch, he preparò quia l' act da vendita digia scrit in nèt, e' m permett da 'ls preler quel, scha quel vain poi apruvò da ambas duos parts, schi podains dalun al signer.

St. Murezzan, il di 25 Avuost 1700.

Con la preschainta scrittüra, ad ogni oter meglder möd e fuorma, vain declaro üna libra e formela vendita fatta da Maschel Giachem Brüsaun, vschin da Surleih, e Maschel Giannet Cristoffel, vschin da St. Murezzan.

Il prüim venda, ceda, e renunzcha al Seguond, sia chesa situèda in St. Murezzan, con tuots ils buns dretts, sco giodieus fin uossa, insembel con il üert, la plazzetta, e il curtin eir tël-quèl, sco eir ils seguaints mobbels: Maisa e spievel, chi as rechattan in stüva! Otra maisa bassa, con crapp nair! Ü scrignet in suler! Üna archa, con traparts in chaminèda, e finelmaing plattas d' aguröl, a uso della chadafö, las quèlas sun in cuort.

Il tuot, per il pretsch inter, ais accordo e stabilieu da fl. 1300, replico, *fiorini da Coira Milli-trais-tschient*, e que,

Pajabels in buns, vallabels danèrs, al corso da Tariffa, nel möd seguaint, cioe: Fiorini schinch tschient, aunz entrer nella ditta chesa, e il di cha 'l contract vain signò.

E dal restante della summa gnarò pajô: Fiorini trais-tschient l'an prossem 1701, il da da St. Giörg 23 Meg, e 'ls oters Fiorini schinch-tschient eir l'an prossem 1701, il di da St. Silvester, 31 Dezember.

E sudett temp, sainza pajer üngün fit, oter co retardant il Compreder da pajer las rattas; al temp stabilieu, in têt cas saro tgnieu a pajer eir il fit, a radschun da fl. 4 % al an, cioe: a scaletta dels pajamaints, reservand als dretts da domini, sopra la chesa, fin taunt sarò seguieu il tottêl pajamaint.

E pro segn da vardet, gnaron ambas duos parts ad affirmer da propri maun, sco eir dals onorabels duos Testimonis, in mia presenza.

Giavüschand bun succèss ad üna part, sco all' otra.

St. Murezzan, il di 25. Avuost 1700.

Gian Bat. Salis.
(Scrit per Commissiun.)

Maschel Giachem:

Que am pèra cha tuot saja explichò bain clêr, e perfettamaing confuorm a nossa incletta, e dalun seguieu il prüm pajamaint quia indicho crai cha podains signer la surittüra.

Maschel Giannet:

(svödant sün maisa sechins d'or, our d'ün sachin da taila)

Schi, eau chat eir eau, cha la scrittüra corespuonda in tuot, a nos acord, e als giavüsch mieus Signuors, da vulair bain am am güder quinter la monaida, usche glivrarons pü spert.

(Ils sechins vegnan quintôs, e miss in strivlas sün la maisa.)

Maschel Giachem:

(zieva avain darcho quintô ils sechins, e als mettand in ün sachin d'pel.)

Que nun mauncha, la summa ais exatta, e in uorden.

(Els segnan il contract, e Maschel Giachem clama Valentin.)

Valentin: (intrand con sa chapütscha in maun)

In che poss Als servir mieus Signuors?

Maschel Giachem:

Portens uossa dalun ün per buchêls dal meglder cha' vais.

Maschel Silvester: (riand)

Ma di 'm ün po Giachem, nun hest temma dad ir in da quaistas uras a chesa, con taunta monaida sün tè?

Sar Peider: (riand e mussand sieu bastun)

O na barba Silvester, a nun tmains üngün, sch' eir giains uossa, da not tres la semda del god a Surleih, con mieu bastun essens in trais.

Valentin: (portand il vin a maisa)

Schi, mieus stimatissems Signuors, eau sun sgür ch' els il chattaron a lur gust e bun, perche la granda part ais da quel cha he dal murütsch da nos Ilustrissem Junker Nicolo Fluoch barmör, cha 'l Segner il hegia in grazcha sia, amen!

Maschel Fort:

(zieva avoir sagio il vin, e zieva avoir tuots bavieu alla sandet da tuots preschaints)

Schi, Valentin, vos vin ais fich bun, ma damaun a Salva-plauna, alla nozza da Duri e Malgiaretta, and bavarons sgür eir bun e bger, nischi Giachem, nel murütsch da ta nezza sê cha' nd ais da quel propi dalla spigna müffa, auncha da sieu nôn. Vus sco prossems paraints saross sgür invidos tuots, nischi?

Maschel Giachem:

Schi, nus essens invidôs tuots, parfin eir Annigna, la nezza da ma duonna, chi nun ais parainta con els, ma ella nun vain alla nozza, perche in giand tuots nun restess üngün in chesa, e qualchün stu ster per metter in stalla las chevras e las mundscher, ma Annigna gnaro tuottünna vi la damaun, a vair a spuser.

Maschel Silvester: (riand)

E tü fest fich bain mieu cusdrin, ma sun sgür cha na bè pervia dallas chevras, hest gugent cha qualchün resta in chesa, sgür eir pervia da quist bel sachin plain sechins d' or nun laschast gugent la chesa suletta, e d' üna vart chatt cha tü hest radschun, mê nun as po avoir prudenza avuonda.

(Zieva avoir auncha svödo ils magiöls alla sandet del vender e del comperder, e Maschel Giachem avoir pajo il vin a Valentin, els partan as salüdand e as tuchand maun.)

Scena III.

Neisa:

(zieva avair inplieu duos magiöls, col vin resto, in ün dels duos buchêls.)

Ebbain mieu cher, vezzast cha sainza esser in stüva, con quists bels Stimatissems, he odieu as po dir il minder pled, ch'els haun dit, ed eir vis trêš la sfalizza del üsch d' s-charpluotta, circa tuot que cha haun fat.

Ma di Valentin, di bè best vis quels bels sechins d' or glüsçhaints, chi sun 500 rainschs, luvôs in strivlas sün nossa maisa? Ah, scha quels bels sechins füssau noss, di chêr, di?

Valentin:

Schi cha 'ls hè vis, e que eira qualchosa bain bel a vair, e faiva parfin gnir covaida dals tucher, taunt or insembel nun 'vaiva auncha mê vis.

Neisa:

Schi, schi que eira ün bel vair, surtuot con las duos glüschs, co 'ls quatter pavagls glüsçhivan, cha que faiva üna vaira anguoscha e dalet dals guarder, o scha quella monaida füss nossa, schi co 'ls var 300 rainschs cha avains guadagno, daspö ils 6 ans cha essens quia, podessans comprer in mieu lö üna buna chesetta, e qualche êrs, e lavurer noss' êgna terra, sainza stovair stèr quia a servir ils oters, e guadagner pel pü bè rur 50 rainschs l' an, e qualche pèr stinfs, fazöls, u squassêls, cha quels chi baivan l' ova-cotschna la stêd, ans regalan, cura cha haun glivro lur cura.

Ma pür memma, quels sechins nuu sun noss, els sun da quist rich e avarun Maschel Giachem, chi ho monaida bè da sterner.

Ah, Valentin, pür memma tüt est memma tmuoss, sainza curaschi, volonted nè energia, uschiglö digia damaun a saira, quels bels, glüsçhaints sechins d' or füssan noss, e quia zuppos in nos grand scrign sün chambra.

O be cha füss ün hom, schi füss que bod fat!

Valentin: (stupefat)

Ma Segner ans stetta tiers, que cha tü dist Neisa, est propri our dals mauns da Dieu? e che vulest bain cha fess, per survgnir quella monaida, voust forsa cha giaja a fer il morder, e assassiner quella brêva glièud, per invuler quels sechins?

Neisa: (con dispett)

O, tü est saimper stô, e sarost fin cha tü vivast ün pover ignoraint, chi nun vezza pü dalöntschi cu sieu nês, chi at tschauntscha dad ir ad assassiner qualchün? Ma nun sest cha sainza cha tü vezzast, nè tuochast aint üngün d' els, quels bels sechins glüschaints, poust als avair damaun a saira quia sün maisa, e podains nus duos als quinter, e 'ls luver in strivlas, e que sainza cha orma vivainta hegia il minder suspett sün nus, nè vegna mê pü que a savair?

Ma sco at he digia dit, tü est ün pultrun, o reterost têt fin cha tü vivast! E poi, che scrupel hest bain da avair, per quist bel avarun Maschel Giachem, chi nun so pü che fer dalla monaida, 500 rainschs dapü, u damain, nu 'l faun né pü rich, nè pü pover.

Valentin:

E in che maniera vulest bain survgnir quella monaida, u megl dit, l' involei?

Neisa:

(sorriand, al pigliand il maun in sieu, e serrand lüsch d' stüva co 'l culuoster.)

Taidla bain mieu Valentin, que ais la chosa la pü facila ch' ün possa fer, Tü hest bain odieu cha Maschel Giachem ho dit a Maschel Fort, ch' els sun tuots invidos alla nozza, damaun a Salvaplauna, cha Annigna nun vo, ma cha tuott ünna giaro 'la eir ella vi damaun bè a vair a spuser.

Ebbain mieu chër, tü partast uossa da quia vers las ündesch, e vest trê la semda del god, tü pigliast con tè üna mangla plaina da nos pü bun vin, e roba da manger, sco eir nos s-charpel grand. Cura cha tü est sper Surleih, e cha tü hest odieu cha 'l guaiteder ho glivro da clamer las uras, e da chanter, vest nel curtin da Maschel Giachem, da lo sün la loggia, e col s-charpel stachast plaumin üna dellas assas, spêr l' üschet, vest aint col bratsch e tirast vi il culuoster d' lain dal üschet, e vest in talvô, ma surtuot guarda da stumpler darchô bain a lö l' assa, sainza fer fracasch, e da serrer darcho l' üschet col culuoster, allura vest e at zoppast sül ladritsch grand, nel fain, e dormast quiettamaing. Tü pigliast eir con tè tuottas las clevinas da nossas s-chanschias e scrigns, forsa cha üna da quellas êvra eir la s-chanschia-d' mez dalla stüva, inua cha Maschel Giachem mettero sgür e tschert il sachin cols sechins, e forsa cha eir üna dellas clêvs da lur s-chan-

schias, sforzand ün po, êvra la s-chanschia-d' mez, ma in cas contrari poust allura eir sforzer la s-chanschia col s-charpel, ma que fest bè, scha üngünnas clêvs nun l' êvran.

Tü poust esser sgür cha Annigna, durante ch' ella vo a vair a spuser, metta la falla da l' üsch d' stüva, nella s-chanschietta d' sulêr, inua hè vis cha la mettan adünna, cura cha sun steda tar els a güder fer con fain, e scha per cas Annigna la pigla in giloffa, schi vest sü da palintschieu, e scha l' üsch della chambra füss serro dadainz, schi 'l sforzast co 'l s-charpel e da lo vest gio 'n stüva.

Dalun cha tü hest la monaida, at zoppast darcho sül ladritsch d' fain, e stest lo fin damaun a saira la not, e pür circa ün' ura zieva cha sun turnos dalla nozza, partast darcho per gnir quia, passand per la loggia, e serrand tuot bain.

Tü poust esser sgür cha durante cha spusan üngün nun oda il frasch cha tü farost, perche tuot Surleih vo vi per vair a spuser e a predgia.

Bè guarda bain sur tuot da tadler cura cha Annigna parta, e dalun cha tä odast ch' ella ho serro la porta, e la vezzast, très las sfalizzas dellas assas d' talvo, a passer gio per la via, schi profitta del bun momaint.

E vezzast bain cha bè Annigna, u bain qualchün oter, saron suspettos d' avoir comiss l' invöl, e mê pü nus.

Che dist da mieu proget? di mieu chêr, nischi cha tü vest, baiva dalun auncha quaists duos magiöls d' vin chi at daron ün pô d' curaschi.

Valentin :

Ma nun sest cha tuot suspett croudarò sün la povra orfna, e cha Maschel Giachem, per üna simla summa d' monaida, la daro aint in criminel? Ma nun sest ch' ella gnaro mnêda nella preschun a Zuoz, examinada, e cha con l' infernela tortura, la faron confesser d' esser ella la culpabla, e cha la condanna sarò, cha 'l bojer la taglia gio il maun dret, la buolla las arains col fier alv d' fö, e ch' ella saro scuêda-our dal pajais per saimper !

E nun sest cha scha ün di que gniss scovert cha eau sun il leder, schi cha per ün invöl, in rumpand aint in üna chesa, e per avoir laschô torturer üna creatüra inozainta, sainza grazcha am tagliaron la testa.

Neisa: (con sorrir da sdegn)

Tascha, tascha, tü pover tmuoss, ignoraint, che voust mê cha fatschan a Annigna, sch' eir la faron confesser con la tortura ch' ella saja la ledra? Sapchast cha duonna Deta, sia amda chi la ho per uschê dir adopteda per figlia, ais üna duonna bain visa da tuots, e chi fo bger dal bain, dascus da Maschel Giachem, ebbain ella savarô bain influenzer ils güdischs, in favur d' Annigna, e quella saro tuot il pü condanneda a ün per ans d' preschun, e forse niencha denunzcheda in criminel da Maschel Giachem, siand ella orfna da bap e da mamma e ameda sco üna figlia da sia amda, e risguardeda da sieu suvrin Sar Peider, sco sch' ella füss sia sour.

Valentin:

Ma tüst sest bain cha, sch' eir forza mê üngün nun avaro suspett sün nus, schi cha Dieu chi so tuot, quel vezza eir nossa vila acziun, e ans traro a güst güdizzi e chastih per quella, o Neisa in amur dad El, tü ch' eau am sco mè svess, tü chi est il muond per mè, nun am sforzer da dvanter ün melfattur, eir sainza quella monaida vivarons containts, sco per il passo, avarons nos paun d' inmincha di, e pü chi nos bsögn, lavurand e urand.

Neisa: (con sdegn)

Ma tü est bain pês chi ün pitschen, stupid infaunt, tü sest bain cha scha as trattes da pigler eir be ün sulet bluotzcher dad ün pover, schi cha eau nun at cussgless que, ma pigler quaista monaida, dad ün rich avar, chi and ho memma, per me nun am pèra niencha mel fat, nè pcho, e quaunt al chastih da Dieu, in cas cha tü at decidast dad ir, quel sest bain chi crudaro bè sün mè, chi at he cussglo, u per usche dir sforzo da pigler quella monaida.

Valentin: (la pigliand il maun in sieus)

O Neisa, auncha in amur da noss' amèda creatürina, cha Dieu ho volieu tar el, e chi ais uossa ün aungel in tschel, darcho at suplich e 't arouv nun am sforzer da dvanter ün infam leder, nun at pèra eir a tè, da vair nos cher infaunt, ans fer segn gio da tschel da nun cometter quella vila acziun?

Neisa: (furiusa)

Vo, vo in let, tü pover ignoraint, stupid, pultrun, ma bè sapchast cha dad uossa invi, nun sarost pü, inclegiast bain, mé

pü mieu hom, eau giaro a ster con ils mieus, e savaro bain chatter s-chüssas, e dir que chi ais necessari, per cha possa am separer da te per saimper, e 'm unir ad ün vair hom.

Valentin :

Ebbain, eau giaro a fer il leder, ma cunter cour, e be perche cha tü am sforzast, ma sapchast cha la maledicziun da Dieu saro per saimper sur da nus, e cha nun avarons pü ün momaint d'contentezza.

Neisa : (al pigliand il maun, sorriand)

Ma cher Valentin, cha at he digia dit, cha per que nun at pigliast üngün fastidi, eau pigl tuot sur da mè, e scha que gniss eir a savair cha nus avains piglio la monaida, dscharo cha bé eau sun la culpabla, chi 't he cussglo e sforzo, da la pigler, ma tü vzarost mieu cher, cha cura cha damaun a saira, circa da quaist'ura, nus poderons, luver e quinter quels bels sechins qui sün maisa schi cha tuots tieus scrupels, e ideas nairas at passaron, e di cher, eau prepar üna buna tschaina per cura cha tü tuornast, e bavains ün da quists buchêls plains dal pü bun, e passarons insembel üna not da delizzia.

Ed uossa, eau cuorr sper ad implir la mangla con dal pü bun, pinn er tieu manger, e port tiers il s-charpel, e tü piglia in giloffa las clevinas da la s-chanschia e scrigns. (Ella sorta)

Valentin : (pigliand las clêvs gio dalla s-chanschia)

Disgrazcha! disfortünnô ch' eau sun, o bè cha nun füssan gnies quia, e ch' ella nun avess vis que infernel or, eau se, e saint digia uossa, cha zieva esser dvanto ün vil leder, nun avaro mê pü pos, nè di nè not.

E pür, uossa nun poss fer amain dad ir, nschiglö he con ella per saimper l' infern in chesa, e pür memma sun sgür, cha scha nun vegn, schi ch' ella giaro tels sieus, e nun tuorna pü, eau la la cognosch memma bain, e sainz' ella nun poss viver.

Schi! disfortünnô ch' eau sun, o maledet saja il vil or, chi ais causa da tauntas noschas e vilas acziuns, e fadias in quist trist muond.

Neisa : (intrand, portand ün sachet in maun)

Quia nel sach ais il s-charpel, il manger e la mangla col vin, guarda bain dal porter saimper dret, pervia del vin, e scha

mê cha per cas qualchün gniss tiers, u at vzzess, schi guarda bain da pigler il sach con tè, e fùgia nel god, lo poast il pü chöntschi at zupper. Ma tüt poust esser sgür cha üngün nun t'oda ad avrir, perche las assas dal talvo, sun be tachedas con claviglias d'lain, e cùra cha tü partirost con la monaida, cha tü sarost sün la lobgia, schi stacha darcho l'assa, e col bratsch vest aint e serrast l'üschet col culuoster.

Ed uossa buna not mieu Valentin, fo' t bun curaschi, tü vzarost cha tuot giaro bain, sto bain, buna reuschida!

(Valentin parta)

Fin del prüm Act.

Seguond Act.

(La scena represchainta la stüva d'abitaziun da Maschel Giachem Brüsaun. Spër la maisa cun schantôs, Maschel Giachem, e Peider (sieu figl) infitos per ir alla nozza. Sün la maisa sun ils sechins portos la saira avaunt, e miss in strivlas.)

Scena I.

Maschel Giachem: (quintand ils sechins)

Vezzast Peider, sco cha her saira essens arivos quia fich tard, hè porto, il sachin cols sechins sün chambra, saviand bain cha avarons temp quaista damaun, da 'ls quinter, e 'ls metter d'vart aunz cu partir per la nozza, voust als quinter eir tü figl?

Sar Peider:

Na bap, eau nun als quint, perche sun sgür cha tü hest quinto güst.

Scena II.

(Duonna Deta e Annigna intran in stüva insembel, a bratschas.)

Annigna: (riand da cour)

Ebbain barba Giachem, e tür chamberer Peider, guardè, fixè, da cho a pè, mia amda, cu chattais cha la he infitteda? nun per' la güst' üna giuvna da vaunch an? Schi chër' amda, tü fest üna paraduna.

Duonna Deta: (con sorrir da sdegn)

Ma cher Giachem, che 't impaisast bain? est darcho a quinter quels povers sechins, usche saron bod üsôs, e nun avaron pü il pais güst, que ais sgür digia la deschêvla vouta cha tü 'ls quintast e requintast.

Annigna: (giand spêr la maisa)

Fortünua da Dieu, chi bel vair! O quaunt or, quaunt or! mê nun he vis, e mê nun aves cret, cha füss tauntas pezzas d' or in quaist muond, e que fo propi gust dallas vair, e gnir covaida dallas tucher (riand), O be cha füssann mias, schi savess bain che and fer. (Ella stenda il maun, e tuocha ils sechins.)

Maschel Giachem: (stumpland davent il maun d' Annigna)

Guarda bain, nu 'ls sluver sest' eau stögl auncha als quinter, in als mettand nel sachin, e poi bè sapchast ma chêra, e tegna in imaint per saimper, la monaida, surtuot l' or, mê nun as stu la tucher, sch' ella nun ais vossa êgna! Ed uossa taidla bain Annigna, tü vezzast, eau mett quaista monaida quia, nella s-chanschia-d' mez, e pigl la clêv con me, na cha saja prievei, cha forsa qualchün la piglia, ma tuottüna dalun cha haun spusô, he gugent cha tü tuornast quia, e nun laschast la chesa suletta sest? e poi dalla nozza at porterons nô quaista saira eir qualchosa d' bun da seg, nischi Deta? guarda da nun smancher!

Annigna: (sorriand d' algrezcha, guardand Peider)

Grazcha fich, barba Giachem, ma mia amda am ho bè güst' uossa deda qualchosa d' usche bun per mè, sco cha nun hê auncha mê sagio, in vita mia!

Sar Peider: (dand il bratsch a sa mamma)

Uossa pür sü e sduvlainans ün pô, ils püss qui' da Surleih, chi sun' invidos alla nozza, sun digia partieus, allas 7¹/₂ serviron il caffè, e qualche cuolps d' pistola, vögl sbarrer eir eau.

(Maschel Giachem, Duonna Deta e Peider partan, zieva avair tuchô maun a Annigna.)

Scena III.

Annigna: (guardand our da fnestra)

O algrezcha inaspetteda, Peider tuorna darchô qui' in chesa, chè mê po 'l bain avair smancho? O dalet inconparabel, uossa poss güsta al dir, que cha mia amda am dschet, be güsta aunz cu cha essens gnidas insembel in stüva, e nun hè da spetter da 'l dir fin ch' el vain quista saira.

Peider: (straundschand a sieu cour Annigna)

Annigna amêda mia, tü sest bain perche ch' ean sun turnô nischi? güst' uossa ma mamma am ho dit, ch' ella at ho tschantcheda da nus, be aunz cu cha partans, e at ho ditta ch' ella so digia daspö lönch cha' ns vulains bain, ed essens inpromiss, e ch' ella ho da que ün inmens dalet.

Annigna: (süjantand sieus ögls)

Schi amô, schi! Grazcha cha tü est turnô, bè güsta aunz cu cha essens gnidas uossa in stüva, am ho ella tschantcheda da que, e am brancland am ho eir ditta, ch' ella voul esser la prüma, ans giavüscher benedicziun, ma surtuot ans arcomand' la, cha per uossa tieu bap nun as inacordscha, cha 'ns amains ed essens inpromiss, aviand el sprauza cha tü pigliast Giunfra Barbla da Salvaplauna, chi ais üna dallas pü richas da nossa val. Ma ta mamma am ho eir ditta, ch' ella ais sgüra, da podair poch a poch al persvader, ch' el consainta a nossa uniun. Schi amô, uossa essens inpromiss, con la volonted da Dieu, e 'l consentimaint da quella cha tü ed eau amains il pü in quaist muond, e que ch' eau he dit a tieu bap, cha ta mamma am ho dêda, be aunz cu cha aintrans in stüva (qualchosa usche bun sco cha nun avaiva auncha mê sagio) ais: „Sa Benedicziun in nossa uniun“!

Peider:

Ma sest amêda, cha ma mamma am ho eir dit, digia cha tü nun poust gnir alla nozza, schi cha Dumengia prossma giarons bè nus trais, ad üna spassagêda fin aint a Fex, e pigliarons üna buna marena con nus.

Ed uossa stögl'ir! Adieu chêra, Adieu! O il di sarro bain lung per mè, sainza tè!

Annigna:

Adieu amô, pür deverta 't bain, ma nun smancher tieu Annign, sest! E cura cha tü passast, per ir in baselgia, schi 'm salü-dast, nischi?

Scena IV.

Annigna: (suletta)

O, schi ais que bain vaira? O quant ch'al Segner ais bun! Schi! uossa sainza ans zupper da quella chi ais ma seguonda mamma, podains ans sorrir, ans tschantschar da noss' amur. Na Segner, eau nun merit tuot que cha tü fest per mè, o sajast milli voutas ingrazcho, eau sun bain la creatüra la pü fortüneda dal muond inter! E digia quaista saira, poderons per la prüma vouta, ster insembel forsa ün per uras, perche sun sgüra cha barba Giachem, turnand quaista sairà dallo nozza, saro plain d'sönn!

E Dumengia prossma, giand bè nus trais a quella spassageda in Fex, clegero duos mazzs d'fluors, e turnand als mett nel sunteri da Baselgia, sü 'ls tömbels da ma chêra mamma, e da mieu bun bap, sco per als anunzcher e cler part da mia inpromissiun!

Schi amôs! que am pêra cha in tschel stögl'ias eir vus sentir l'algrezcha, chi uossa inpla mieu cour. (Ella crida)

Scena V.

Mengia: (amia da Annigna, intrand in stüva)

Bundi Annigna, o eau savaiva bain da 't chatter tuotta in larmas. Schi, tuot as fo pchô da te, saviand bain cha que ais be

tieu barba, Maschel Giachem, chi nun at ho lascheda ir alla nozza, sch' eir eirast invideda. Ma uossa pür vè dalun, schi arivains vi per vair a spuser, e stains cuvi fin zieva predgia, e zieva mezdi cura cha avains gianto, turnains vi, nischi?

Annigna : (as süjantand ils ögls)

Grazcha Mengia, ma eau nun crid, per nun avair podieu ir alla nozza. Que ais pervia cha am chattand qui' suletta, am sun gnies in imaint mieus ehers genituors, e perque am ais gnida il cour gross.

Ed uossa pür giain dalun a vair a spuser, ma eau tuorn dalun darcho inno, e nun tuorn vi zieva mezdi, perche que paress cha gess per cha 'm fessan soter, scha sotan dalun zieva il gianter, u bain sgür quaista saira.

Mengia :

Ma schi poust ster lönch suletta quino, pür craja' m, perche eau se da buna part cha (aviand sgür il spus fat ün bel regal al predichant) quel ho dô permiss cha possan soter, però comanzand be ün' ura zieva Catechissem, e cha possan soter bê fin las desch quaista saira, ma surtuot be Walzers, e nè Hoppers, nè Sibasprung. E sajast sgüra, cha siand alla nozza eir il Sar Mastrel, schi cha faron, sco haun fat per la nozza da Maria, cha allas 10 haun dô inavous l' ura, e haun allura sotô quasi fin mezzanot, dunque fin a quell' ura nu 'ls spetter, pür sapchast.

Annigna :

Ebbain, per me cha vegnan bè cura cha vöglian, uoss' ais pü chi ura cha partans, e gjajans spert, scha vulains ariver a temp. (Ellas partan)

Scena VI.

(Pochs momaints zieva ch' ellas sun partidas, Valentin aintra in stüva, as sgoband quasi per terra.)

Valentin : (guardand con precauziun tres la fnestra)

Uossa sgür nun tuornan pü, ellas cuorran quasi!

Ah, povra creatüra, ella nun so que chi la soprasto, causa mè!

O eau saint qualchosa d' anguschagius in mieu cour, eau chi nun hè mè piglio que chi nun m' apertain, na mè pü nun saro containt in vita mia, surtuot cha quella povra disfortünneda inozainta, avarò da soffrir las duluors anguschagiusas della tortura, per via da mè.

O Segner Dieu, che gnaro our da nus?

Segner-Dieu!! Na, na que sench nom, zieva l' infam delit non podero, ne suos-ch pü il pronunzcher, e neir mè pü am volver ad El con l' oraziun!

E pür, eau stögl, eau sun sforzo da dvanter ün infam mel-fattur, uschiglö avaro per saimper l' infern con ella!

E scha la dschéss, cha quella infernela monaida, nun la hè chatteda??

O pür memma, eau la cognosch memma bain, ella am tur-mantess auncha bain pü, e partiss sgür e tschert, e disgrazche-damaing la vögl memma bain, e nun am saint pü in cas, e' l curaschi da viver sainz' ella!

(El vo spër la s-chanschia, nun chattand üügünnas clèvs vi da quella, el piglia our da giloffa sias clèvs, dallas quèlas be üna aintra nella serradüra della s-chanschia-d' mez, ma el non po la fer girer intuorn. Con ün' otra clèv, missa nell' aunza dalla clèv missa nella serradüra, el pervain a fer girer la clèv, e la s-chanschia as evra.

El chatta nel chaschuot grand il sachin con la monaida, el metta quel spert in giloffa, e zieva avoir gieu paina da serrer darcho la s-chanschia, e da lever la clèv, el vuol partir davent della stüva.

Ma in que momaint oda' l a sunner il sain della Nozza.)

Valentin: (con snuizzi e con anguoscha)

Il sain! Il sain d' algrezcha e da benedicziun, pel Nouv per!
E per mè? E per mè l' infam?

O, per me cligns da terrur e da maledicziun!

Schi! maledicziun per saimper sur da mè, da Dieu e dals umauns!

Fin del seguond Act.



Terz Act.

Scena I.

(La scena represchainta la stüva d'abitaziun da Maschel Giachem, sper la maisa sun schantedas Duonna Deta e Annigna.)

Annigna :

Grazcha amda, o tü nun poust crair che duos uras e momaints d'algrezcha cha avains passo insembel con el, grazch' a tè, e d'uossa in vi, nischi cha poss at dir „Mamma“ cura cha barba Giachem nun ais preschaint?

Duonna Deta: la brancland)

Schi, mieu infaunt amô, tü est saimper stêda per mè üna buna, amuraivla figlia, e surtuot uossa cha mieu figl at ho tschernida per compagna da sa vita, e cha tü starost con mè fin cha viv, pü chi mê vögl cha tü am diast „mamma“, ma eir pür chi mè, garde bain cha 'l bap nnn as inacordscha cha 's vulais bain, perche her alla nozza ho 'l, per usche dir, fat el la cuort a Giunfra Barbla, e que per Peider, e parfin soto con ella, e bè pervia ch'ella ais richa, per el bè ricchezza po der felicitèd.

Peider: (intrand in stüva)

Bundi mamma, bundi Annigna, que 'm pêra cha sajas digia in granda couversaziun, ma zieva üna nozza, as ho saimper bger da quinter.

Duonna Deta: (riand)

Bundi figl, quaunt a mè poust bain am dir „bundi“ ma ad Annigna crai cha que nun saja bsögn, perche pür allas duos quista damaun, hè odieu, cha tü est ieu in ta chambra.

Ma pür spetta, uossa vain poi tieu bap, e quel poust esser sgür, ch'el hoz at daro ün curjus „bundi“ ed ün brav lêva-testa, pervia cha tü nun hest fat soter chi ün per voutas Giunfra Barbla, e cha tü est gnieu a chesa, digia allas 10, con nus.

Duonna Deta:

(unind ils mauns d' Annigna e da Peider in sieus)

Ed uossa mieus infaunts, dal fuonz da mieu cour giavüsch cha 'l Segner as detta bain, e as combla da sa grazcha, cha possas viver lönch insembel felices e fortünnos, as fidand saimper in Dieu, dal quèl vain ogni benedicziun.

Scena II.

(Maschel Giachem aintra in stüva, sorriand, e as sfruschand ils mauns.)

Maschel Giachem:

Bundi totts quaunts! que' m pèrra cha hegias da 's confider digia multo secrettezzas, e cha, per ün di zieva üna nozza sajais in peis a bun' ura, schabain, cha surtuot tü Peider nun eirast sgür staungel, perche her alla nozza paraivast ün vegluord trist, e melanconic, e na sco sun e haun dad esser giuvens da tia etéd, e pür craja cha tuot ho remarchô que, e chattô bain curjus cha tü savaivast bain eir tü, cha sotessan fin mezza-not, t' aviand eau dit aunz cu cha tuornans no, cha cura cha 'l Sigr. Reverend ais capito, allas 9 1/2 (sgür per arcomander cha nun sotan pü tard chi las 10), schi cha mieu cusdrin Gian Giachem, il bap della spusa ans invidet, (il Sigr. Reverend, noss Illustrissem Sigr. Commissari de Salis, e püss oters rispettabels e venerabels Signours), e 'ns trattet nel chambrin in fatscha alla stüva, con fuatscha grassa e anisetta, e he fich bain vis, cha mieu cusdrin, in dschand qualche plèds suot-vusch al predichant, al ho miss qualchosa nel maun, bain sgür ün bel Louis-d'or.

E 'vais odieu eir vus, cha dalun cha 'l predichant ais partieu, a cha nus ans pinnaivans per gnir a chesa, schi cha 'l Bregagliott con sa gia, e sa duonna col triangul haun comanzo a sunner ün Hopper, e podais esser sgürs, cha haun sotô fin almain mezza-not e be Hoppers e Sibasprung.

Schi saphast cha tü hest agieu fich trid, in partind davent dal tramegl aunz co 'ls oters giuvens, e sun sgür cha eir ta suvrina, la spusa, e las otras giuvnas avaron chattô que poch adatto, e pocha maniera da ta part, surtuot per ün tramegl da nozza.

Duonna Deta:

Ma schi quaunt a mè bè sapchast, cha sun propri containta ch' el saja gnieu a chesa con nus, digia cha zieva haun soto be Hoppers e Sibasprung, que cha 'l Sigr. Reverend avaiva defendieu da soter la Dumengia.

Maschel Giachem: (riand)

Schi crajast propi Deta, cha que saja pü pcho da sotter Hoppers e Sibasprung chi Walzers?

Duonna Deta: (gritta)

Schi cha que ais pü pcho be sapchast, uschiglö il Sigr. Reverend non avess dit que, e la prouva ais, cha dalun ch' el ais partieu, haun dalun soto be Hoppers.

Annigna: (riand)

Ebbain, intaunt cha decidiss quels sots chi sun pü pcho, vegn spert a fer il caffè e hoz al fatsch brav ferm e bun, perche il di zieva nozzas ais bun e bsögn ch' el saja ferm.

Maschel Giachem:

Na, na nun ster al fer brich nè sich pü ferm chi 'l solit, be sapchast cha inguan vela 'l 12 bluozechers la glivretta pü cu l'an passô, e pür spargna 'l ün pô sest, cha in ün an duos voutas al di vo que dalöntschi.

Duonna Deta: (con dispett)

Ma sco per te höz pür lascha 'l fer brav ferm, perche her saira in gnand a chesa non giaivast güsta drett, e hest gieu pü chi bsögn da mieu bratsch, e pür craja, cha scha sotand con la spusa, e con Giunfra Barbla, las hest zappêdas gio pels peis, sco a mè, in gnand a chesa, schi cha 't haun savieu bain poch grô da que, sco eir d'avair stovieu at strêr intuorn stüva.

Maschel Giachem: (riand)

Schi, que ais vaira, in gnand a chesa 'vaiva sco ün pô sturnizzi, ma na cura cha he sotô con ellas, que 'm ais gnieu be zieva cha sun sto nel chambrin, con quels Illustrissems Signuors, e cha he gieu mangio la fuatscha, chi 'm ais sgür resteda sü 'l stommi.

Ma digia cha Annigna ais ida, e cha essens sulets, schi vögl güsta at dir Peider, cha que ais sto trid da ta part, da fer soter be duos voutas Giunfra Barbla! Schi, sapchast cha dals discuors chi 'm fo sieu bap, e l'amicizia ch' el am demuossa, poust esser sgür, cha scha tü la domandast, sarost bain arfschieu, e avais bain podieu vair eir vus cha bgers la faun bella tschèra, perche ella nun ais be üna giuvna scorta, chi so bain ler e parfin scriver, ella ais eir amiaivla e fich lavuriusa! Ma surtuot „figlia suletta“, chi traunter chesas, prüvi, ers e chapitels, portaro in dotta almain 30,000 arainschs, e pü tard, cura cha Dieu avaro lascho-gio-chavagna, e piglio-sü a megladra vita, sa duonn' amda da Segl, survain' la sgür per sa part auncha almain 10,000 arainschs, inclegiast bain, üna dotta, da almain 40,000 arainschs.

Duonna Deta: (con dispett)

Ma in nom da nos Segner, cher Giachem, hest propi saimper in testa ed orma bè la monaida, tü sest bain cha que nun sun be or e ricchezza, chi daun felicitèd, que voul eir avaunt tuot mutuèla simpatia e amur, per esser felices e fortünnos, e poi bè dit qui' traunter nus, Giunfra Barbla ais tuot oter cu bella, ella ho quels ögls grischs, e memma zuond grands chi la sdisagian, e cura ch' ün ais bain spèr ella, as vezza auncha fich bain, ch' ella ais furicleda dalla viroula!

Maschel Giachem: (con sorrir da sdegn)

Ta! Ta! Ta! Ta! est darcha quia con tas falistorgias da simpatia e amur, chi sun be bunas per fer bel las parevlas, e fer rir u crider ils infaunts. Sapchast pür, cha cura ch' ün ho abondanza e cocagna in chesa, e ch' ün nun ho saimper da combatter co 'l chüzz e barb' Andrea, schi cha l'amur e la simpatia vegnan allura bè da sè aunt da porta, u aint dallas fnestras, eir scha sun serredas.

E poi sest bain, cha amur non impla ne 'ls bröchs da paunch, ne 'l butschin dal vin, nè s-chanschia dal chaschöl, nè las archas da farina.

E quaunt ad esser bella, stust dir eir tü, cha Giunfra Barbla ais granda e bain creschida, ho buna culur, sguard fich simpatic e pchadus.

E sch' eir, sco dist cha cura ch' ün ais spèr ella forsa as vezza ch' ella ais ün po furicleda, schi as pò serrer ils ögls e nun as vezza que.

Poi alla fin del quint, con 40,000 belle fiorini da Coira, 80,000 pezzas d' argient glüschaintas, da mez fiorin l' üna, as po sugler o zupper bgerras maclas e furicals da viroula, inclegiast ma duona Deta?

Duonna Deta:

O Giachem, guarda bain, inchüra 't dal malign, eau sun sgüra cha in pè dad urer damaun e saira, at impaissast saimper bè ad or e richezzas.

Schi tü est sün la via largia, chi maina alla perdiziun, e nellas griffas del mel-spiert, be sapchast cha nos Segner at chastia sgür e tschert, scha tü nun müdast, e cha quels chi dal trist or e bains da quaist muond faun lur Dieu, saron per saimper esclus dal lö da beadentscha ed uniun con Dieu!

Schi, eau 't arov e 't suplich lascha uossa d' vart quista continua, trista chanzun da spargn, da monaida e dottas, tü vzarost cha quella continua anguoscha dad or e daner, at faro sgür perder tieu saun güdizzi, e stumpla tieu cour sün la s-chêla d' or, chi maina in infern.

Maschel Giachem: (la dand la clêv)

Mo mo, ma chera, tü est fich buna per güdicher ils oters, tuots avains noss defects, üngüns nun essens perfets in quaist muond, e be sapchast cha her in damaun eir tü hest gieu dalet da vair quels bels sechins d' or luvos sün maisa, e 'ls hest tuchos con plaschair e sorriand d' avidited.

Duonna Deta:

Que nun ais la dretta clêv, eau nun poss avrir la s-chanschia.

Maschel Giachem:

(zieva avair eir el pruvo inültimaing d' avrir la s-chanschia-d' mez.)

Misericordia, qualchün ho truscho vi dalla serradüra, la clêv nun êvra pü! clammè dalun Annigna!

Sar Peider: (pruvand eir el d' avrir la s-chanschia)

Nun at spaventer usche, cher bap, sgür scha üngün nun ho pruvo d' avrir, nè ho aviert la s-chanschia.

(El metta ün' otra clêv nell' aunza della clêv, e stordschand parvain ad avrir la s-chanschia-d' mez.)

Maschel Giachem: (zieva avoir aviert il chaschuot grand)

Maledicziun! misericordia! il sachin nun ais pü, qualchün al ho involo, la serradüra ais steda sforzeda, Annigna! Annigna! Maledicziun! aintra Annigna!

Maschel Giachem: (con anguoscha)

Annigna, nischi cha que ais tü chi hest aviert her qui 'la la s-chanschia, e piglio our il sachin cols sechins, cha tü hest vis ch' cheâu he miss qui 'her in damaun, nel chaschuot grand? porta 'l dalun quia sest, scha que ais ün spass cha tü hest forsa volieu fer, schi bè sapchast, cha que ais ün trid e mel-plazzo, inclegiast?

Annigna: (stupefatta)

Na barba Giachem, na, eau asgür ch' eau non he tucho, nè aviert la s-chanschia, e sun sgüra cha üngün nun ais n' eir sto her qui' in chesa, e maindir in stüva, la monaida stu esser inua cha l' avais missa, nun l' avais forsa pozzêda in ün oter chaschuot, u in qualche oter lö?

Maschel Giachem: (furius)

Na, la monaida nun ais pü inua cha la he plazzeda, e be tü, sapchast, be tü creatüra vila e perversa la hest pigleda, tü hest sforzò la serradüra, con ün' otra clef, tü la hest involeda, üngün oter, tü, chi her cura cha l' avains quinteda sün maisa, la hest tucheda e guardeda, con covaida e avidited, e parfin dit: o bè cha que or füss mia, schi savess bain che and fer.

Ma sapchast, cha scha tü persistast da non render quella monaida, schi cha, usche vaira cha ais ün Dieu, at dun-aint in Criminel, ils mèss da saung gnaron qui' at pigler, e lieda sün ün charr at mnaron nella preschun da Zuoz, inua lieda con las cordas e tratta sü, con la zaungia, chi 't faro scruschir l' ossa, col buol alv d' fö sün tas arains, e oters suplizzis at faron bain confesser, cha tü hest involo la monaida, ed eir dir inua cha tü la hest zup-pêda, tü sceleratta, infama creatüra!

Annigna: (in snuaglias d' avaunt el, e cols mauns mis insembel)

O barba, barba, in amur da Dieu, hegias compassiun da mè, na, eau nun hè piglio eau la monaida, eau as gür pel salüd da mia orma, per las plejas da nos bun Salveder, per mieus chêrs, chi sun in tschel, eau sun inozainta, craje 'm cher barba, craje' m,

la monaida stu esser quia, in sieu lö, que nun po esser oter, o amda benedida, e tü Peider gni 'm in agüd, eau 's arouv, eau 's suplich, güdè 'm, o eau saint cha stu gnir despareda.

Sar Peider:

Na bap, craja 'm, Annigna nun ho ella piglio la monaida, tü poust esser sgür, cha qualchün oter la ho invoieda, qualchün chi ais sgür gnieu qui' in chesa, intaunt ch' ella ais stêda vi a vair a spuser, ella ais inozainta, schi bap refletta bain, e spetta aunz cu la denunzier, nus parvgnirons bain a scovrir il leder, e la monaida bod u tard la survgnirost darchô, ma eau at giavüsch, laschans ün momaint sulets, la mamma ed eau con Annigna, tü per uossa est memma agito dalla temma e rabgia.

Maschel Giachem:

Schi, ella, be ella ais l' infama culpabla, ella sves disch cha üngün nun ais sto in chesa, e d' inua füss eir il supost leder gnieu in chesa, e surtuot in stüva, da clêr, bel di, sainza esser vis, nè dad ella, ne dad oters? Eau as lasch sulets con ella, ma bê sap-chass, cha sch' ella persista a schnejer, e nun renda auncha hoz la monaida, schi cha sainza misericordia la denunzch. (El sorta)

Annigna: (as büttand nels bratschs da duonna Deta.)

O mamma ameda, e tü Peider dschè 'm, dschè 'm! vus nun crajais ch' eau saja culpabla? salvè 'm, eau as suplich, salvè 'm, eau sun inozainta, hegias compassiun da mè!

Duonna Deta:

Schi figla amèda, taunt Peider cu eau, savains bain, cha que nun ais tü chi hest piglio la monaida, ma non savessast t' algorder d' üngüns indizzis, cha qualchün saja sto in chesa, e in stüva, la falla eir' la in sieu solit lö, e nun hest neir suspett sün üngün?

Annigna:

Na mamma, na, eau nun hè suspett sün üngün, be Mengia ais steda quia am clamer, e sun saimper steda in stüva con ella fin cha essens partidas, e tuot eira in uorden e a lö, cura cha sun turnèda no, e zieva sun saimper steda in stüva, u per chesa intuorn.

Peider:

Tü sest bain ma chêra, cha taunt la mamma cu eau, nun avains dubito niench' ün sulet momaint da tia inozenzcha, ma pür memma neir eau, non poss incler, ne am fer ün' idea, in che möd, e da chi, cha 'l invöl poss' esser sto comiss. Ma in amur da Dieu, non at desolèr usche, eau tscherchero da chatter il culpabel, e fin ch' eau he fled e vita üngün non tucherò, ne at mnaro davent da quia.

Maschel Giachem: (intrand)

Ebbain, vus chi l' avais saimper sustgnida, clichagêda, dazzi-pêda, e risguardeda, sco sch' ella füss della famiglia, avais savieu eir la fer confesser sia vila acziun, e render que ch' ella ho invulo, a sieus benefactuors?

Duonna Deta:

Na, ella nun pò confesser, nè render que ch' ella nun ho piglio, perche ella ais inozainta, ün oter ais il culpabel, na ella! Ma per las plejas da nos bun Salveder Giachem rifletta bain, non la denunzcher auncha, tü vzarost cha bain bod avarons qualche indizzi dal culpabel, ella ais inozainta!

O, nun la fer forsa mner alla tortura, e cha nella desaparaziun della dulur ella stögli confesser d'esser culpabla, e vegna „inozainta“ condaneda a vil suplizzi!

Maschel Giachem:

E tü la sustegnast auncha, e la dist inozainta, sch' eir las prouvas sun palpablas cunter la sceleratta, chi ho sgür qualche marus, chi la ho güdeda, per avair üna dotta, ma eau as di, e gü (e tuot am darò radschun) cha scha fin damaun amvagl, ella nun ho confesso, e rendieu la monaida tuotta, schi cha la dun aint in criminel, e pür ch' ella prouva da fügen quaista not, ella saro spert clappeda, e daro con que prouva ch' ella ais culpabla.

Peider:

Na bap, ella nun ho bsögn da fügen, perche ella ais inozainta, e fin ch' eau he vita, nè mess da saung, ne bojer nun la tucheron sest! E il perche at di uossa: Annigna la giuvna buna, brêva, virtuusa ais la tschernida da mieu cour, per esser la compagna da ma vita, ella ais ma spusa diletta, alla cognuschentscha da Dieu,

da ma chêra mamma, e uossa eir da te, e tû mieu bap nun suscharost mê pû, sainza prouvas sgûras ch'ella saja la culpabla, la denunzcher, la fer mner in preschun, alla tortura e al suplizzi!

Maschel Giachem: (con desparatiun)

Ella! Ella ta spusa? e tû suos-chast am dir que? (s'adresand a Annigna)

E tû, creatûra vila, miserabla murdida, cha per misericordia he piglio suot mieu tet, e per reconpensa am hest invulo uossa üna simla summa d' monaida, tû sceleratta femna d' ünguotta, hest auncha savieu surmner mieu figl, giuven onest e brêv!

Na, infama ledra, na, mê pû nun sarò 'l tieu, sapchast! la vila, chi portero sül dôss, il buol da vituperi e d' infamia, nun portero mieu nom! Sajast maledetta tû, e 'l di cha tû est gnida in chesa mia! (El sorta)

Annigna:

Ebbain, pür ch' el am denunzcha, pür cha 'm mettan alla tortura, pür cha 'm fatscham sbregir da dular con lur instrumaints, pür cha, nell' anguoscha e desparaziun, am fatschan confesser, cha saja la culpabla, pür cha 'm piglian magari la vita, eau sè cha tû mamma, e tû amô crajais e savais cha sun inozainta, e cha m' amais, e que am do la forza da tuot suporter.

Schi! tuot, tuot vögl suporter con rassegnaziun, perche il Segner so eir, cha sun inozainta, e quel nun am bandunarô, neir nella anguoscha della dolur, nè nel suplizzi della mort.

O mamma benedida, e tû amô, eau saint in mieu cour cha' m amais auncha, e as amarô fin a mieu ultim sospir!

Fin del terz Act.



Quart Act.

(La scena represchainta l' osteria dell' ova-cotschna.)

Scena I.

Neisa:

Cher Valentin, eau 't arov, e' t suplich, taidla 'm, e piglia amaun ta lavur e vzarost cha tü sarost pü containt, usche vezzast bain cha nun podains pü ir inavaunt, tü nun am laschaat pü pos nè di, nè not, darcho quaista not, apaina indormenzo, at hest sdsado, con sbregs anguschagius chi 'm spavauntan, e poi, che dscharon eir la gliud, scha tün nun rendast la lavur comanzêda, e quels chi vegnan quia, scha at vezzan saimper usche trist, e cha tü nun sortast pü da chesa. O in amur da Dieu, cher Valentin hegiast güdizzi, quiettat, e piglia darchô ta lavur!

Valentin:

Tascha sfrunteda, tascha, nè tü, nè eau non podains pü pronunzcher il nom da Dieu, nè urer, sest! Schi! dis e nots da turmaint e d' anguscha pass uossa, zieva avoir comiss l' infama acziun, e que cha saint in mè, ais sgür pês chi 'ls turmaints da l' infern! Schi! vita da maledicziun!

O quaut cha eau eira fortünno, cura cha containt lavuraiva, chantand, e damaun e saira, e aunz cu pigler il paun d' inminchadi podaiva urer, e uraiva con dalet e da cour, sco cha ma buna mamma e mieu brêv bap am avaivan mussô, els chi sun saimper stos gliud da bain, e da temma da Dieu, e chi 'm haun dit: „Sajast saimper güst ed onest, e fida 't in Dieu, schi benediro 'L ta lavur, e sarost saimper containt e fortünno, eir scha tü est pover! Ma eau l' infam nun als he tadlos, ed uossa la maledicziun da Dieu e da mieus conumauns, ais sur da mè!

Na, usche nun poss ir inavaunt, pü gugent il suplizzi e la mort, chi quaista vita d' infern! Schi la povra disfortünnêda, ais steda mneda in preschun, e gnaro sgür ün da quists dis missa alla tortura, e causa la dulur stovero confesser d' esser „ella“ la culpabla!

Na, na, mê pü! eau nun vögl cha la povra inozainta creatüra vegna tortureda, ne ch' ella giaja al suplizzi, per causa mia, auncha quista saira giaro a render quell' infama monaida, e a ma güsta puniziun. Auncha quista saira podero darcho urer, e domander pardun a Dieu!

Neisa: (con anguoscha)

Misericordia, Valentin amô, che 't impaisast? voust propi ans mner alla perdiziun? ma nun sest cha tuots duos gnarons mnôs in preschun, cha sarons rovinos per saimper, e cha sainza fal tü giarost al suplizzi?

Valentin:

Quaunt a tè nun hest da tmair bricha, eau dscharo cha be eau sun culpabel, cha he comiss l' invöl sainza tieu savair.

Na, tü non hest da tmair il chastih e güstia dels umauns, ma dall' ira e chastih da Dieu, da quels hest d' avoir temma, guarda bain Neisa, ura di e not, reconciliescha 't con Dieu, e prouva d' obtgnair sieu perdun, uschiglö nun gnir mê am vair, cura cha saro in preschun!

Neisa:

O, quieta 't, eau 't arouv e 't suplich, a vain qui' qualchün, nun fer quella tschèra da desparaziun, tascha sest, e nun ans mnèr alla rovina per saimper!

Scena II.

(Ariva Duri, frer da Neisa, mess da saung, e guardiaun dalla praschun da Zuoz.)

Neisa: (al giand incunter e 'l tuchand maun)

Bundi Duri, que ais bain ün miracul da 't vair qui 'tar nus, inua hest il viedi?

Duri: (als tuchand maun)

Bundi sour, bundi Valentin, pervia dad ün affer d' offizzi, he stovieu gnir fin a St. Murrezzan, e he profitto da gnir as vair, parche zieva quist trist e gramazchus affer da Surleih, cha avaros odieu a quinter eir vus, taunt ma duonna cu eau essens as po dir

ammalos, e sentiva propi bsögn da vair qualchün dals mieus, ma que am pêra cha eir vus sajas trists e melcontaints, sgür eir vus per quella povra disfortünneda Annigna, nezza da Maschel Giachem Brusaun.

Sun sgür cha savais digia, cha Mardi passô, füttans tramiss, duos mess da saung ed eau, a Surleih, tar Maschel Giachem, per pigler Annigna, sa nezza inculpeda d'avair involô a sieu barba (durante ch'els eiran ad üna nozza a Salvaplauna) la bella summa da 500 rainschs, in sechins d'or.

O, vus nun podais crajer che terribla, anguschagiusa combattata, cha avains gieu con sieu suvrin Sar Peider, chi fet resistenza, non vuliand absolutamaing la lascher pigler, nè lier, in dschand ch'ella ais inozainta, e be zieva cha 'l Signur Truverder da cumön, chi eira gnieu con nus, ans avet do uorden, dal lier e 'l serrer aint nel murrütsch (e cha be, con auncha duos homens da Surleih, als quèls il Signur Truverder stovet innatscher, con chastih da preschun, e sün la vita, scha nun ans güdan, podettans parvgnir al bütter in terra, al lier, e 'l mner nel murütsch) be allura podettans pigler Annigna e la lier sül charr.

Ma tuot Surleih eira lo preschaint, tuot cridaiva, e 'ns innatschaiva, dschand eir els, ch'ella ais inozainta! O que füt ün bain trist, dulurus cumiô, surtuot da sia amda, duonna Deta, chi 's perdet vi, ed eir a mè am paraiva cha 'l cour am gess per mez, e usche füt que a Salvaplauna, Chanfer, e Sf. Muzezzan, tuot gniva sün porta e cridaiva in la vzand a passer.

Squartas, Marcaldi füt bannieu Magistrat, ma nun aviand ella vulieu confesser sieu delit, digia la Giövgia, la povra disfortünneda creatüra, füt missa alla tortura.

Be zieva esser steda tratta sü trais voutas, e la terza vouta, con greiv pais vi da sieu chüerp, per cha las cordas la taglian aint dapü, e cha 'l saung gutaiva gio per terra, con ün sbreg anguschagius clamett 'la: misericordia, hegias compassiun, am maz-zais, lasche 'm gio, schi eau sun la ledra.

Ma 'l güdisch fet segn al bojer dalla tgnair auncha suspaisa, e la domandet: Inua avais zuppo la monaida invuleda?

O, la povretta nun podet respuonder, perche ella as'vaiva persa-vi, e vzand que il güdisch fet segn al bojer dalla lascher gio.

Nus la sliettans our, ed ün dels mess da saung ed eau la portettans sün sieu let d'stram.

Eau curit a clamer ma duonna, chi avet chüra d'ella, e dascus, la not, la portettans ün po d'brouda e spaisa choda, inpè da paun ed ova, sco hè uorden dalla der, ed eir dascus, la portettans ün let suot, ün cuschin ed üna coverta. Her, Venderdi Duona Deta sia amda ais gnida per la vair, ma eau avet uorden da la lascher con ella be ün' ura.

Ed uossa que cha vegn as dir, as arouv in amur da Dieu, da nun dir ad orma vivainta, savais! perche scha que gniss a savair, schi nun perdess bè ma piazza, ma gniss sgür e tschert eir chastio sün la vita.

Quaista not passeda, circa vers las dèsch, güsta cha avaiva invido la linterna, e am pinnaiva, per ir a porter a Annigna e a ma duonna ün po d'schoppa choda, vzet a gnir qualchün in mieu sulèr. Que eira Sar Peider Brusaun. El am suplichet cols mauns insembel, dal lascher ir con mè nella preschun tar Annigna, el m'offrit monaida, ch' eau nun acceptet, ma eau am fet taunt pcho e compassiun da que pover giuven, ch' eau stüzzet la linterna, piglet tiers mieu grand capput, e suot quel, tuots duos insembel gettans nella preschun! Ma duonna ed eau gnittans a chesa, ed eau al laschet sulet con Annigna fin las trais la damaun! O, que füt ün revair, ed üna separaziun traunter els duos, chi 'm rumpet eir a me il cour, e sajas sgürs, e craje 'm cha Sar Peider e Annigna as amman bain pü, chi bè sco suvrins.

Quaista damaun, cura ch' eau la portet darchô spaisa choda, inpè da paun ed ova, am sorriand sco ün aungel, la povretta am ingrazchet taunt da cour, cha 'm gnittan ils ögls cregns, e durante tuot il temp ch' eau stet lo con ella, eir' la containta e am tschantset sorriand, sch' eir ch' ella, dalla granda dulur, chi la faun las plejas, tagledas-aint dallas cordas, sün la vita, nun as po smuanter, e ch' ella so bain, cha dalun ch' ella saro ün po remissa, gnaro 'la darcho missa alla tortura, per la fer confesser, inua ch' ella ho zuppo la monaida, ch' ella ho confesso d'avair „ella“ invulo.

E pür memma, craje'm, as vus suos-ch as dir, eau sun quasi sgür e persvas cha la povra creatüra ais inozainta, qualchün oter sgür ho comiss l'invöl, ed eau he bain vis, cha pü d'ün dels güdischs sun eir els nel dubi.

Ma aviand ella, nella anguoscha della insuportabla dulur, e quasi digia persa-vi, stovieu confesser d'esser la culpabla gnarò la in ogni cas darcho tortureda, e sgür con la teribla zaungia, per

la fer dir, inua ch'ella ho miss la monaida, que ch'ella sgür nun podero mê dir, nou l'aviand ella involeda.

Schi, pür craje' m mieus chers, qualchün oter ais il leder, e la povra disfortüneda stovero sucomber als suplizzi!

Valentin: (con sbreg d'anguoscha)

Maledicziun, maledicziun sur da mè, digia haun torturo a mort la povra inozainta, miserabel ch'eu sun! Schi Duri, schi, ün oter ais l'infam leder, e quel sun eu! Ma la povra creatüra nun gnaro pü, tortureda! Schi eu scelerat, he vis a quinter quia la saira aunz la nozza quell'infernala monaida, e satanas am ho tento da la pigler.

L'istessa saira a mezza not, am sun zuppô in chesa da Maschel Giachem, e durante cha'l di zieva els eiran ieus alla nozza, e Annigna ida a vair a spuser, he con üua da mias clêvs podieu sforzer la s-schanschia, he piglio la monaida, am sun darchô zuppô sü 'l ladritsch d'fain, e la not zieva, cura cha tuots dormivan, sun gnieu quia.

Disgrazcho cha sun, eu crajaiva sgür e tchert, ch'ella gniss missa alla tortura bê Lündesdi, ed eira uossa gûsta pinno, per ir am denunzcher, e render la monaida, cha tü vezzast cha avaiva digia preparo quia, cura cha tü est arivò qui tar nus.

Ma uossa vegn dalun tar Maschel Giachem, e digia, bê at confessand meu delit, saint ch'ün pais am crouda dal cour e da ma conscienza.

Schi! eu se ch'eu vegn al suplizzi, ma avaunt podero, darcho milli voutas am volver a Dieu, con l'oraziun, per implorer sieu pardun.

Ma avaunt podero am metter in snuoglias davaunt l'inozainta, e la dir, ch'ella hegia compassiun da mè, ch'ella am perduna, ed ura per mè!

Neisa:

Misericordia, ammô Valentin, eu 't suplich, non ir, eu' t arouv in amur da nos Segner, da nos amô infaunt chi ais in tschel, taidla' m, nun ir alla perdiziun, al suplizzi, nur ir, taidla' m!

Valentin:

Na, eu nun vegn alla perdiziun, eu vegn a meu güst chastih e puniziun, eu vegn am-reconcilier von Dieu, cols umauns, e mè svess! (zieva avoir tucho maun a Duri, el tuocho maun a Neisa.)

Adieu Neisa, ve am vair, aunz cu cha giaja al suplizzi, ma be scha tü hest tignieu in inmaint mieu cussagl e fat que cha 't he ditta güsta aunz, cu chi ariva tieu frer!

Neisa: (pruvand dal retgnair)

Duri, frer amô, eau 't suplich, nu 'l lascher partir, agüd, agüd, nu 'l lascher ir, bè eau sun l' infama culpabla, eau 'l he cussglio, e sforzo dad ir a cometter il delit, nu 'l lascher partir, el ais inozaint, „eau“ hè trat sur nus la maledicziun e l'ira da Dieu, be „eau“, sun la vaira scelleratta culpabla! disfortünna, maledetta ch' eau sun!

Fin del quart Act.



Schinchêvel Act.

(La scena represchainta la stüva d' abitaziun da Maschel Giachem B.)

Scena I.

Sar Peider:

Schi mamma, Duri am ho lascho sulet con ella nella preschun, dad her saira allas 10 fin quaista damaun allas trais. O, tü nun poust crajer che momaints da fadia, d' amur, d' anguoscha e da sprauza, cha avains passô insembel.

Schi, la chera ho saimper sprauza ed ais rassegneda, ella disch, cha sch' eir la faron darcho soffrir, schi ch' ella non as stramainta, uossa ch' ella ho podieu ans vair e ans tschantscher, ch' ella ho miss sa fidaunza in Dieu, chi so ch' ella ais inozainta, e cha quel la daro sia agüd.

E pür scha 'l culpabel nun vain scovert, ed aviand ella nell' anguoscha della dular, stovieu confesser d' esser la ledra, avaro 'la darcho da soffrir.

O ledschas barbaras, chi permettan da torturer povras creatüras, suvenz inozaintas, sco ella, quaunt avaro 'la bain auncha d' indürer, e forsa sucomber, que ais per mè anguschagius.

Duonna Deta:

Cher figl, nun at desesperer usche, sest cha eau craj, cha possans uossa avoir üna brinzla d'spraunza, ch'ella nun vegna almain pü tortureda.

Sar Peider: (con anguoscha)

Spraunza? di mamma sprauza? ais forsa suspectt sün qualchün?

Na figl, fin in uossa nun craj, surtuot cha la povretta ho stovieu confesser, ma tü sest, cha daspö cha Annigna ais steda mneda d'avent, schi cha 'l bap ais saimper trist e abattieu, e sun sgüra ch'el ais arüvlô da l'avair dalun denunzcheda, cha, sch'eir ella ho confessô, tuottüna dubitescha 'l ch'ella saja la ledra! Quaista not am ho 'l ditta, ch'el ais sto tal Signur Comissari Salis a Schlarigna, chi ais eir el ün dels güdischs, e quel al ho dit, cha vi dal contegn d'Annigna, durante cha la haun examineda e tortureda, el e pü d'ün oter dels güdischs, uossa dubiteschan ch'ella saja culpabla, e cha bè nell'anguoscha della dulur ho 'lla dit d'esser culpabla, sch'eir inozainta, que chi ais digia suvenz sto il cas.

Sar Peider:

Ma nun vezzast-aint mamma, cha pür memma nun ais da sperer da chatter il culpabel, surtuot uossa ch'ella ho stovieu confesser, e sch'eir saron forsa qualche güdischs chi dubiteschan, ch'ella saja culpabla, tuottünna, bod u tard gnaro 'la condannêda, almain a qualche ans d'preschun, e probabel zieva sbandagêda per saimper. O que ais per mè anguschagius, mê pü nun podero surviver a têla fadia e displaschair.

Scena II.

(Eintra Valentin.)

Valentin:

Bundi duonna Deta, bundi Sar Peider, eau avess gurent da podair discuorer ün momaind con Maschel Giachem.

Duonna Deta:

Schantes Valentin, eau vegn dalun al clamer!

Valentin: (a Sar Peider)

Sar Peider, eau vez ch'el ais bain trist e abattieu da displaschair, pervia da suvrina Annigna, ma eau sun gnieu al porter confort, e als dir cha ella ais inozainta, cha 'l culpabel vain a a tschercher sia güsta puniziun.

(Eintran Duonna Deta e Maschel Giachem.)

Valentin: (pozand il sachin cols sechins sün maisa)

Reverieu Maschel Giachem! Eau sun gnieu als dir cha 'l vil leder, chi ho piglio lur monaida, sun eau. La saira ch'els gnittan tar mè, per signer il contract, très la sfalizza della s-charpluotta, hè vis ils sechins (ch' eau uossa als port quia) luvos sün maisa, e 'l mel-spiert am ho tentô dals pigler.

Cura ch'els sun stos partieus, sun ieu très il god, sun intro quia in chesa, très l'üschet della lobgia, am sun zuppo sül ladritsch d'fain, e la damaun, cura ch'els eiran partieus, per la nozza, e Annigna eira ida vi a vair a spuser, he aviert l'üscht d'stüva, con la falla, chi eira nella s-chanschietta d'sulêr, allura he aviert la s-chanschia d'mez con üna da mias clêvs, la stordschand con ün'otra clêv, he piglio il sachin con la monaida, am sun darchô zuppo sü 'l ladritsch, e la not, cura ch'els dormivan, sun ieu a chesa.

Maschel Giachem: (stupofatt)

Ma miserabel cha essas, perche avais spetto cha la povra inozainta vegna tortureda, aunz cu confesser d'esser vus il culpabel?

Valentin:

O, quant a que nun he cuolpa, que poss als gürer con la vardet, zieva ch' eau he gieu comiss l'infam delit, nun he pü gieu pôs nè di, nè not, non he pü sus-chieu ir our d' chesa, nè am fer vair d' üngün.

Sterzas (Giövgia) qualchün chi gnit tar nus, dschet a ma duonna, cha Annigna gnarò examinada auncha üna vouta, prossem Lündesdi, e usche eira sgür ch'ella fin allura nun gniss missa alla tortura. Ma avaunt mezz'ura, güsta cha eira pinnô, per gnir quia tar els am denunzcher, e porter la monaida, gnit tar nus mieu quinô Duri da Zuoz, e ans ho quintos, tuot que chi eira success, con la povra inozainta.

Maschel Giachem :

Ma nun savais pover disgrazcho, cha per avoir commiss ün simil invöl, rumpand aint in chesa, e surtuot, per avoir laschô torturer üna creatüra inozainta, sainza fal, sarros condannô a mort?

Valentin :

Schi Maschel Giachem, eau se que, e savaivâ que aunz cu gnir quia am denunzcher. Ma eau prefer mieu güst chastih, eau prefer la mort, chi soffrir ils turmaints da ma conscienza, ed angüoscha ch' eau saint, zieva avoir commiss il delit!

Sar Peider :

Na, vus nun gnaros güstizio, vus nun giaross alla mort, digia cha sarüvlais da vos delit! Na, eau nun vögl cha saung vegna spans, eau se cha Annigna füss desoleda da que, e nun am perduness que mè pü.

Vus gniss uossa con mè, ed eau as serr aint in nos murütsch, è quaista not, cura cha 'l Sar Mastrel, mieu bap ed eau, sarons turnôs sü da Zuoz, sturdschains la serradüra del murütsch, fand finta cha la hegias sforzeda.

Eau 's dun monaida, ed üna charta per mieu amih G. Salis chi ais a Paris offizchel, e quaista not partiss e giais tar el, ed el as procurarö lavur.

Na, mè pü nun vögl cha saung vegna spans, ella füss inconsolabla, vus fügiss quaista not, aunz cu cha'ls mess da saung vegnan qui' damaun, as pigler.

Valentin :

Sar Peider, eau 'l ingrazch, el ais ün cour bun e generus, ma eau nun accept sa proposta, eau nun füg, eau he merito, e subirò ma güsta puniziun.

Eau se cha fügind, podess eviter il chastih dels umauns, ma mè nun avess pü pôs, e füss saimper perseguito da ma conscienza, e da l'ira da Dieu!

Sar Peider :

Dieu as ho digia perdunô, perche El perduna a tuots quels chi 'l domanden perdun, e chi 's arüvlan d' avoir fat il mel, ed eau vögl cha partas quaista not. Ed uossa gniss con mieu bap ed eau, tal Signur Mastrel, per cha confessas d' avaunt el, cha vus esses il culpabel, e da lo as serr-aint nel murütsch, e tü bap, il Sar Mastrel, ed eau, partins dalun per Zuoz.

Sar Peider: (brancland sa mamma)

O, mamma amêda di! auncha quaista saira noss' Annigna poderons la pigler our dal infam lö da suplizzi, e forse la mner quia?

Duonna Deta:

Ma tü sest bain figl, cha nel stedi cha la povretta ais, nun poderos mê pü la mner quia per uossa.

Sar Peider:

Ebbain, Duri e sa duonna, chi daspö ch' ella ais in preschun la haun dascus tratteda con charited e sco sch' ella füss lur figlia, quels se cha la piglian gugent in chesa, fin ch' ella sarö in cas da suporter il viedi in charr fin quia, e sajast sgüra, cha tuot Züoz pigless gugent la chêra inozainta in chüra, sco sch' ella füss lur egen infaunt.

Adieu mamma, o tü nun sest che algrezcha cha saint in mieu cour, o quant cha 'l Segner ais bun!

Duonna Deta:

Addieu figl, salüd' la e straundschi' la a tieu cour per me, e di' lla cha damaun bain bod giaro eir eau con te alla vair.

(Els partan.)

Duonna Deta: (suletta)

Algrezcha inefabla, dalet sainz' eguel, mê simil sentieu, digia in pochs dis, mia amuraivla amêda figlia sarö darcho qui 'tar mè. (Ella as metta in snuoglias sü 'l baunch e sieus mauns insembel.)

Schi, Segner, tü est bun, buntadaivel e misericordiaivel.

Tü! Tü! hest mnô tuot a bain! Tü hest tschantscho al cour del pover disfortünna pcheder culpabel! Tü 'l hest fat sentir, ch' el ho bsögn da 's reconcilier con Te, e da Tieu patern perdun! ed el as ho pentieu, e Tü 'l hest perdunô! Tü! hest inspiro mieu figl, per ch' el al fatscha partir, e cha saung nun vegna spans, perche, sch' eir il pover colpabel as ho pentieu, denunzcho, e restituieu l' invöl, ils umauns nun sun buns sco Tü, els nun perdunan!

Schi Seguer bun, dal fuonz da mieu cour At di: Grazcha, Grazcha, Saja milli voutas lodô, benedieu, ed ingrazcho Tieu senchischem Nom!

Fin del schinchêvel Act.



Sesevêl Act.

(La scena represchainta la stüva da Maschel Giachem, sün maisa sun suota-coppas con magiöls e duos buchêls con vin.

Scena I.

(Duonna Deta e Maschel Giachem sun sün fnestra e faun salüds con fazöls. Ün oda a clamer da lontaun: „Evviva, Evviva l'Inozainta!“

Duonna Deta: (as süjantand ils ögls)

Guarda Giachem, guarda, il charr ais tuot covert da craunzs e fluors, cha apaina as po La vair, guarda tuott' la giuventünna da Salvaplauna chi l'acompagnan, il Signur Comissari Salis e püss oters güdischs, sco eir Duri, e bgers, bgers oters.

(Ün oda ils clamms „d' Evviva l'Inozainta“ spêr la chesa.)

Annigna:

(intrand in stüva coverta da fluors as büttand nels bratschs da duonna Deta.)

Mamma, mamma benedida, mieu cour vo per mez d' algrezcha.

Sar Peider:

Schi! guarda mamma, chè provas da simpatia, d'amur e d'onur per noss' ameda Annigna, très tuott' las vschinaunchas, tuot ais curieu alla tucher maun, il char ais covert da fluors, las giuvnas cridaivan d' algrezcha.

Maschel Giachem:

(straundschand ils mauns d' Annigna in sieus)

Sajast bainvgnida figlia chêra, darcho in chesa nossa, sch' eir cura cha 't avains porteda our dalla preschun at hê domandeda perdun, schi quia al conspett da tuots darcho t'inplor per quel, per tuot il mel cha 't he fatta soffrir ingüstamaing.

Annigna :

Cher barba Giachem, vus savais bain cha mieu cour ais memma plain d'algrezcha e beadentscha, per podair contgnair ira e ödi cunter qualchün, e as hè digia dit, ch' eau nun he da perduner ad üngün, nun aviand eau mè gieu ne ira, ne ödi cunter üngün.

Maschel Giachem : (inplind ils magiöls)

Ean propuon da baiver, e da porter ün Evviva all' Inozainta, ed ün Evviva a tuots preschaints, chi l' acompagnand fin quia la haun deda bain dutscha prouva da lur simpatia ed amur, e propuon eir ün Evviva als Nouvs-Inpromiss, nossa figlia Annigna e nos figl Peider, cura cha lur inpromissiun ho gieu lö que propi nun sè, e que nun füt eau chi 'ls he cusglios quella, ma uossa lur uniun ais mieu pü fervent giavüsch e saro il dalet e l' algrezcha da ma vita, ed eir in que podains visibelmaing arcoñnoscher il daint da Dieu.

(Tuots baivan insembel, clamand „Evviva L' Inozainta.“)

Sar Peider :

Ed eau (sch' eir sun preschaints quia, püss da noss Illustris-sems Signuors güdichs,) propuon da baiver, all' aboliziun della tortura, e destrucziun da sieus trists instrumaints, chi sgür suvenz haun fat confesser a povras creatüras inozaintas, delits, ch' ellas nun avaivan comiss, e subir painas e chastihs terribels, parfin il supplizzi dalla mort, très spèda u fö.

Scena ultima.

(Eintra Valentin.)

Tuots : (stupefats)

Valentin! Valentin!

Valentin : (s' aprosmant da Sar Peider)

Schi! eau sun quia, e sun gnieu per subir mieu merito castih.

Eau al he dit Sar Peider, ch' eau nun füg, quia ais la monaida, cha El, cour generus e bun, am avaiva do per mieu viedi, sco eir la charta per sieu amih a Paris. Quaists dis sun sto zuppôtar mè in chesa, sch' eir savaiva bain cha üngün nun gniss am

tschercher, crajand tuot, ch' eau saja fùgieu. Eau savaiva cha Annigna, gniss bain bod mnêda quia, e quia inua cha he comiss l' infam delit, he vulieu la vair e la tschantscher.

(As volvand vers Annigna:)

Annigna, hegiast compassiun da quel chi 't ho fatta taunt soffrir, perduna 'm, e ura per mè!

Annigna:

(scofondant, al pigliand il maun, e giand con el, in fatscha als güdichs.)

O, Stimôs Signuors güdichs, misericordia, grazcha, grazcha, ch' Els hegian compassiun dal pover disfortünnô colpabel, chi 's ho pentieu, chi ho domando perdun a Dieu, chi perduna a tuots quels chi 'l domandan perdun! Misericordia, grazcha, perdun, in amur da Quel chi ho soffert, e dô Sa vita, per redamziun da nus Tuots!

Fin del ultim Act.

Crasta-Schlarigna 1892.

